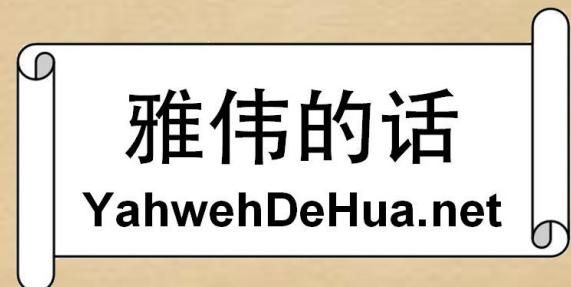


圣经  
Bilingual Bible  
和合本（雅伟版）

以弗所书  
汉英对照  
和合本（雅） / HCSB  
含原文编号

2019 试读版



# 圣经

## 和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 ( 雅 ) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

### 和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

### 英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the  
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,  
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.  
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,  
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered  
trademarks of Holman Bible Publishers.



# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

## 编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。  
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה ( Yah , 原文编号 H3050 ) , 也一律修订为 " 雅伟 <sup>H3050</sup> " ( 例 : 出 15:2 ) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 <sup>H0</sup> 及 [ ] 修正。例 : 我 <sup>H0</sup> [雅伟 <sup>H3068</sup>] ( 原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1 ) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 <sup>G2962</sup> " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 ( 耶稣 ) 和神 ( 雅伟 ) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
  - ◆ 凡以 " 主 <sup>G2962</sup> " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 <sup>G2962</sup>[ 雅伟 ] " ( 例 : 太 1:22 ) 。
  - ◆ 以 " 主 <sup>G2962</sup> " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 ( 例 : 可 16:19 ) , 都一律修订为 " 主 \* <sup>G2962</sup> " ( 例 : 太 7:21 ) 。
  - ◆ 但凡指基督的 " 主 <sup>G2962</sup> " , 都修订为 " 主 # <sup>G2962</sup> " ( 例 : 太 22:43, 44, 45 ) 。
  - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 ( 例 : 太 21:3 ) 。
  - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 <sup>G0</sup> " ( 例 : 太 2:12, 22 ) 。
  - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 ( 例 : 太 6:24 ; 10:24 ) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version ( 简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】 ) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 ( 简称 WH ) 作为翻译新约的希腊语文本 ( text type ) 。

英语钦译本 ( King James Version , KJV 1611 ) 是采用了 " 公认文本 " ( Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR ) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland ( NA28 ) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex ( LC ) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；  
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [ ] 显示。  
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[ ] 显示（例：代上 29:21）。
  - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。  
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。  
都附带原文编号、原文编码以作比较。
  - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。  
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

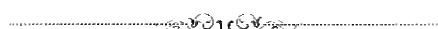
若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！  
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。  
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105





# 以弗所书

## 第 1 章

1	奉 G1223 神 G2316 旨意 G2307 , 作基督 G5547 耶稣 G2424 使徒 G652 的保罗 G3972 , 写信给在 G1722 以弗所 G2181 的圣徒 (G3588) G40 , 就 (G2532) 是 (G3588) G5607 在基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 有忠心 G4103 的人。	Paul G3972 , an apostle G652 of Christ G5547 Jesus G2424 by G1223 God's will G2307 To the G3588 faithful G4103 saints G40 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 at Ephesus G2181 .
2	愿恩惠 G5485 、 (G2532) 平安 G1515 从 G575 神 G2316 我们的 G2257 父 G3962 和 G2532 主 G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 归与你们 G5213 !	Grace G5485 to you G5213 and G2532 peace G1515 from G575 God G2316 our G2257 Father G3962 and G2532 the Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 .
3	愿颂赞 G2128 归与我们 G2257 主 (G3588) G2962 耶 稣 G2424 基督 G5547 的父 G3962 (G2532) 神 (G3588) G2316 ! 他 (G3588) 在基督 G5547 里 G1722 曾赐 G2127 给我们 G2248 天上 (G1722) (G3588) G2032 各 样 (G1722) G3956 属灵的 G4152 福气 G2129 : ;	Blessed G2128 is the G3588 God G2316 and G2532 Father G3962 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 , who has blessed us G2248 with G1722 every G3956 spiritual G4152 blessing G2129 in G1722 the G3588 heavens G2032 in G1722 Christ G5547 .
4	就如 G2531 神从创立 G2602 世界 G2889 以前 G4253 , 在基督 G846 里 G1722 拣选 G1586 了我 们 G2248 , 使我们 G2248 在他 G846 面前 G2714 成为 G1511 圣洁 G40 , (G2532) 无有瑕疵 G299 ;	For G2531 he chose G1586 us G2248 in G1722 him G846 , before G4253 the foundation G2602 of the world G2889 , to be G1511 holy G40 and G2532 blameless G299 in G1722 love G26 before G2714 him G846 .
5	又因 G1722 爱 G26 我们 , 就按着 G2596 自己 G846 意旨 (G3588) G2307 所喜悦 (G3588) G2107 的 , 预定 G4309 我们 G2248 借着 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 得儿子的名分 (G846) ,	He predestined G4309 us G2248 to be adopted as sons G5206 through G1223 Jesus G2424 Christ G5547 for G1519 himself G846 , according to G2596 the G3588 good pleasure G2107 of his G846 will G2307 ,
6	使他 G846 荣耀 G1391 的恩典 (G3588) G5485 得着 G1519 称赞 G1868 ; 这 G3739 恩典是他在爱子 (G3588) G25 里 G1722 所赐给 G5487 我们 G2248 的。	to G1519 the praise G1868 of his G846 glorious G1391 grace G5485 that G3739 he lavished on G5487 us G2248 in G1722 the G3588 Beloved G25 One.
7	(G1722) (G3739) 我们借 G1223 这爱子的 (G846) 血 (G3588) G129 得蒙 G2192 救赎 (G3588) G629 , 过犯 (G3588) G3900 得以赦免 (G3588) G859 , 乃是照 G2596 他 G846 丰富的 (G3588) G4149 恩典 (G3588) G5485 。	In G1722 him G3739 we have G2192 redemption G629 through G1223 his G846 blood G129 , the G3588 forgiveness G859 of our trespasses G3900 , according to G2596 the G3588 riches G4149 of his G846 grace G5485 .
8	这 G3739 恩典是神用 G1722 诸般 G3956 智慧 G4678 (G2532) 聪明 G5428 , 充充足足 G4052 赏给 G1519 我们 G2248 的 ;	that G3739 he richly poured out G4052 on G1519 us G2248 with G1722 all G3956 wisdom G4678 and G2532 understanding G5428 .

9	都是照 G2596 他自己 (G1722) (G846) 所预定 G4388 的 (G846) G3739 美意 (G3588) G2107 , 叫我们 G2254 知道 G1107 他 G846 旨意 (G3588) G2307 的奥秘 (G3588) G3466 ,	He made known G1107 to us G2254 the G3588 mystery G3466 of his G846 will G2307 , according to G2107 his G846 good pleasure G2107 that G3739 he purposed G4388 in G1722 Christ G846
10	G1519 要照所安排的 G3622 , 在日期 (G3588) G2540 满足 (G3588) G4138 的时候, 使天上 (G3588) (G1909) (G3588) G3772 、 (G2532) 地上 (G3588) (G1909) (G3588) G1093 、一切所有的 (G3588) G3956 都在基督 (G3588) G5547 里面 G1722 同归于一 G346 。	as G1519 a plan G3622 for the right G4138 time G2540 — to bring everything G3956 together G346 in G1722 Christ G5547 , both things G3588 in G1909 heaven G3772 and G2532 things G3588 on G1909 earth G1093 in G1722 him.
11	(G1722) (G846) 我们也 G2532 在他 G3739 里面 G1722 得 [或作:成] 了基业 G2820 ; 这原是那位随 G2596 已 G846 意 (G3588) G1012 (G2307) 行作 (G3588) G1754 万事 (G3588) G3956 的, 照着 G2596 他旨意 (G3588) G4286 所预定 G4309 的,	In G1722 him G3739 we have also G2532 received an inheritance G2820 , because we were predestined G4309 according to G2596 the plan G4286 of the G3588 one who works out G1754 everything G3956 in agreement with G2596 the G3588 purpose G1012 of his G846 will G2307 ,
12	叫他的 G846 荣耀 G1391 从 G1519 我们 G1511 G2248 这 G3588 首先在基督 (G3588) G5547 里 G1722 有盼望的 (G3588) G4276 人可以得着 G1519 称赞 G1868 。	so that G1519 we G2248 who had already G4276 put our hope in G1722 Christ G5547 might bring G1511 G1519 praise G1868 to his glory G1391 .
13	(G1722) (G3739) 你们 G5210 既 (G2532) 听见 G191 真理 (G3588) G225 的道 (G3588) G3056 , 就是那叫你们 G5216 得救 (G3588) G4991 的福音 (G3588) G2098 , 也 G2532 信了 G4100 基督 (G1722) G3739 , 既然信他, 就受了所应许 (G3588) G1860 的圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 为印记 G4972 。	In G1722 him G3739 you G5210 also G2532 were sealed G4972 with the promised G1860 Holy G40 Spirit G4151 when you heard G191 the G3588 word G3056 of truth G225 , the G3588 gospel G2098 of your G5216 salvation G4991 , and when you believed G4100 .
14	这 G3739 圣灵是 G2076 我们 G2257 得基业 (G3588) G2817 的凭据 G728 [原文作:质], 直等到 G1519 神之民 [原文作:产业 (G3588) (G4047) ] 被赎 G629 , 使他的 G846 荣耀 (G3588) G1391 得着 (G1519) 称赞 G1868 。	The G3588 Holy G40 Spirit G4151 is G2076 the G3588 down payment G728 of our G2257 inheritance G2817 , until G1519 the redemption G629 of the G3588 possession G4047 , to G1519 the praise G1868 of his G846 glory G1391 .
15	因此 G1223 G5124 , 我 G2504 既听见 G191 (G2596) 你们 G5209 信从 (G3588) G4102 (G1722) 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 , (G2532) (G3588) (G1519) 亲爱 G3956 众 G3588 圣徒 (G3588) G40 ,	This is why G1223 G5124 , since I heard G191 about G2596 your G5209 faith G4102 in G1722 the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 and G2532 your love G26 for G1519 all G3956 the G3588 saints G40 ,
16	就为 G5228 你们 G5216 不住 G3756 G3973 的感谢 G2168 神。 (G3450) 祷告 (G3588) G4335 的时候 (G1909) , 常题到 G4160 G3417 你们 G5216 ,	I never G3756 stop G3973 giving thanks G2168 for G5228 you G5216 as I remember G3450 G4160 you in G1909 my G3450 prayers G4335 .

17	(G2443) 求我们 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的神 (G3588) G2316 , 荣耀 G3588 G1391 的父 (G3588) G3962 , 将那赐人智慧 G4678 和 G2532 启示 G602 的灵 G4151 赏给 G1325 你们 G5213 , 使你们真知道 G1722 G1922 他 G846 ,	I pray that G2443 the G3588 God G2316 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 , the G3588 glorious G1391 Father G3962 , would give G1325 you G5213 the Spirit G4151 of wisdom G4678 and G2532 revelation G602 in G1722 the knowledge G1922 of him G846 .
18	并且照明 G5461 你们 G5216 心 (G3588) G2588 中的 眼睛 (G3588) G3788 , 使 (G1519) 你们 G5209 知道 (G3588) G1492 他的 G846 恩召 (G3588) G2821 有 G2076 何等 G5101 指望 (G3588) G1680 , 他 G846 在圣徒 (G3588) G40 中 G1722 得的基业 (G3588) G2817 有何等 G5101 丰盛的 (G3588) G4149 荣耀 (G3588) G1391 ;	I pray that the G3588 eyes G3788 of your G5216 heart G2588 may be enlightened G5461 so that G1519 you G5209 may know G1492 what G5101 is G2076 the G3588 hope G1680 of his G846 calling G2821 , what G5101 is the G3588 wealth G4149 of his G846 glorious G1391 inheritance G2817 in G1722 the G3588 saints G40 ,
19	并 G2532 知道他 G846 向 G1519 我们 G2248 这 G3588 信 G4100 的人所显 (G2596) (G3588) (G1753) (G846) 的能力 (G3588) G1411 是何等 G5101 浩 (G3588) G5235 大 G3174 ,	and G2532 what G5101 is the G3588 immeasurable G5235 greatness G3174 of his G846 power G1411 toward G1519 us G2248 who believe G4100 , according to G2596 the G3588 mighty G2904 working G1753 of his G846 strength G2479 .
20	就是 (G3739) 照他在 G1722 基督 (G3588) G5547 身 上所运行 G1754 的大能 (G3588) (G2904) 大力 (G3588) (G2479) , 使他 G846 从 G1537 死 G3498 里 复活 G1453 , (G2532) 叫他在 G1722 天上 (G3588) G2032 坐 G2523 在 G1722 自己 G846 的右边 G1188 ,	He exercised G1754 this power G3739 in G1722 Christ G5547 by raising G1453 him G846 from G1537 the dead G3498 and G2532 seating G2523 him at G1722 his G846 right hand G1188 in G1722 the G3588 heavens G2032 —
21	远超过 G5231 一切 G3956 执政的 G746 、 (G2532) 掌权的 G1849 、 (G2532) 有能的 G1411 、 (G2532) 主治的 G2963 , 和 (G2532) 一切 G3956 有名的 (G3686) G3687 ; 不 G3756 但 G3440 是 (G1722) 今 G5129 世 (G3588) G165 的, 连 G235 (G1722) 来世的 G3588 G3195 也 G2532 都超过了。	far above G5231 every G3956 ruler G746 and G2532 authority G1849 , power G1411 and G2532 dominion G2963 , and G2532 every G3956 title G3686 given G3687 not G3756 only G3440 in G1722 this G5129 age G165 but G235 also G2532 in G1722 the G3588 one to come G3195 .
22	又 G2532 将万有 G3956 服 G5293 在他的 G846 脚 (G3588) G4228 下 G5259 , (G2532) 使 G1325 他 G846 为教会 G3588 G1577 作 (G5228) 万有 G3956 之首 G2776 。	And G2532 He put G5293 everything G3956 under G5259 His G846 feet G4228 and G2532 appointed G1325 Him G846 as head G2776 over G5228 everything G3956 for the G3588 church G1577 ,
23	教会 (G3748) 是 G2076 他的 G846 身体 (G3588) G4983 , 是那 G3588 充满 G4137 万有 (G3588) G3956 (G1722) (G3956) 者所充满 (G3588) G4138 的。	which G3748 is G2076 his G846 body G4983 the G3588 fullness G4138 of the G3588 one who fills G4137 all G3956 things in G1722 every G3956 way.

## 第 2 章

<p>1 (G2532) 你们 G5209 死在 G5607 G3498 过犯 (G5216) G3588 G3900 (G2532) 罪恶 G3588 G266 之中，他叫 你们活过来。</p>	<p>And G2532 you G5209 were G5607 dead G3498 in your G5216 trespasses G3900 and G2532 sins</p>
<p>2 那时 G1722 ，你们在其中 G3739 G4218 行事为人 G4043 ，随从 G2596 今 G5127 世 (G3588) G2889 的风俗 (G3588) G165 ，顺服 G2596 空中 G3588 G109 掌权者 (G3588) G1849 的首领 (G3588) G758 ， 就是现今 G3568 在 G1722 悖逆 G3588 G543 之子 (G3588) G5207 心中运行 (G3588) G1754 的邪灵 (G3588) G4151 。</p>	<p>in G1722 which G3739 you previously G4218 lived according to G2596 the G3588 ways G165 of this G5127 world G2889 , according to G2596 the G3588 ruler G758 of the G3588 power G1849 of the G3588 air G109 , the G3588 spirit G4151 now G3568 working G1754 in G1722 the G3588 disobedient G543 .</p>
<p>3 我们 G2249 从前 G4218 也 G2532 都 G3956 在他 们 G3739 中间 G1722 , 放纵 (G390) (G2257) (G3588) G4561 的 (G1722) 私欲 (G3588) G1939 , 随着 肉体 (G3588) G4561 和 G2532 心中 (G3588) G1271 所 喜好 (G3588) G2307 的去行 G4160 , (G2532) 本 G5449 为 G1510 可怒 G3709 之子 G5043 , 和 G2532 别人 G3588 G3062 一样 G5613 。</p>	<p>We G2249 too G2532 all G3956 previously G4218 lived G390 among G1722 them G3739 in G1722 our G2257 fleshly G4561 desires G1939 , carrying out G4160 the G3588 inclinations G2307 of our flesh G4561 and G2532 thoughts G1271 , and G2532 we were G2252 by nature G5449 children G5043 under wrath G3709 G5613 as the G3588 others G3062 as the G2532 were also .</p>
<p>4 然而 G1161 , 神 (G3588) G2316 既有 G5607 丰富的 G4145 怜悯 (G1722) G1656 , 因 G1223 (G3739) 他 G846 爱 G25 我们 G2248 的大 G4183 爱 G3588 G26 ,</p>	<p>But G1161 God G2316 , who is G5607 rich G4145 in G1722 mercy G1656 , because of G1223 his G846 great G4183 love G26 that G3739 he had G25 for us ,</p>
<p>5 当 G2532 我们 G2248 (G5607) 死 G3498 在过犯 (G3588) G3900 中的时候，便叫我们与基督 G3588 G5547 一同活过来 G4806 。你们得救 是 G2075 本乎恩 G5485 。</p>	<p>made us alive with G4806 Christ G5547 even though G2532 we G2248 were G5607 dead G3498 in trespasses G3900 . You are G2075 saved G4982 by grace G5485 !</p>
<p>6 (G2532) 他又叫我们与 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 一同复活 G4891 , (G2532) 一同坐 G4776 在 G1722 天上 G3588 G2032 ,</p>	<p>He also G2532 raised us up with G4891 him and G2532 seated us with G4776 him in G1722 the G3588 heavens G2032 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 ,</p>
<p>7 要将 (G2443) (G1722) 他 G846 极 G3588 G5235 丰富 的 G4149 恩典 (G3588) G5485 , 就是他在 G1722 基 督 G5547 耶稣 G2424 里向 G1909 我们 G2248 所 施的恩慈 G5544 , 显明 G1731 给 G1722 后来的 G3588 G1904 世代 (G3588) G165 看。</p>	<p>so that G2443 in G1722 the G3588 coming G1904 ages G165 he might display G1731 the G3588 immeasurable G5235 riches G4149 of his G846 grace G5485 through G1722 his kindness G5544 to G1909 us G2248 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 .</p>
<p>8 (G1063) 你们得救 G4982 是 G2075 本乎恩 (G3588) G5485 , 也因着 G1223 信 G4102 ; (G2532) 这 G5124 并不是 G3756 出于 G1537 自己 G5216 , 乃 是神 G2316 所赐的 (G3588) G1435 ;</p>	<p>For G1063 you are G2075 saved G4982 by grace G5485 through G1223 faith G4102 , and G2532 this G5124 is not G3756 from G1537 yourselves G5216 ; it is God's gift G1435</p>

9	也不是 G3756 出于 G1537 行为 G2041 , 免得 G2443 G3361 有人 G5100 自夸 G2744 。	not G3756 from G1537 works G2041 , so that G2443 no G3361 one G5100 can boast G2744 .
10	(G1063) 我们原是 G2070 他的 G846 工作 G4161 , 在 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 里造成 G2936 的, 为要 G1909 叫我们行善 G18 G2041 , 就是 G3739 神 (G3588) G2316 所预备 G4282 (G2443) 叫我 们行 G4043 的 (G1722) (G846) 。	For G1063 we are G2070 his G846 workmanship G4161 , created G2936 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 for G1909 good G18 works G2041 , which G3739 God G2316 prepared ahead of time G4282 for us to do.
11	所以 G1352 你们应当记念 G3421 : (G3754) 你们 G5210 从前 G4218 按 G1722 肉体 G4561 是外邦人 (G3588) G1484 , 是称为 (G3588) G3004 没受割礼 G203 的; 这名原是 (G5259) 那些凭人手 G5499 在 G1722 肉身 G4561 上称为 (G3588) G3004 受割礼之 人 G4061 所起的。	So then G1352 , remember G3421 that at one time G4218 you G5210 were Gentiles G1484 in G1722 the flesh G4561 — called G3004 “the uncircumcised” G203 by G5259 those G3588 called G3004 “the circumcised” G4061 , which is done in G1722 the flesh G4561 by human hands G5499 .
12	(G3754) 那 G1565 时 (G3588) G2540 , 你们 (G2258) 与基督 G5547 无关 G5565 , 在以色列 (G3588) G2474 国民 (G3588) G4174 以外 G526 , (G2532) 在 所应许的 (G3588) G1860 谷约 (G3588) G1242 上是局 外人 G3581 , 并且活在 G1722 世上 G3588 G2889 没 G3361 有 G2192 指望 G1680 , (G2532) 没有神 G112 。	At that G1565 time G2540 you were G2258 without G5565 Christ G5547 , excluded G526 from the G3588 citizenship G4174 of Israel G2474 , and G2532 foreigners G3581 to the G3588 covenants G1242 of promise G1860 , without G3361 G2192 hope G1680 and G2532 without God G112 in G1722 the G3588 world G2889 .
13	你们 G5210 从前 G4218 远离 (G3588) G5607 G3112 神的人, 如今 G3570 却 G1161 在 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 里, 靠着 G1722 他 (G3588) (G5547) 的血 (G3588) G129 , 已经得 G1096 亲近 G1451 了。	But G1161 now G3570 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 , you G5210 who were G5607 far away G3112 have been brought G1096 near G1451 by G1722 the G3588 blood G129 of Christ G5547 .
14	因 G1063 他 G846 使 G2076 我们 G2257 和睦 (G3588) G1515 [原文作: 因他是我们的和 睦], 将 (G3588) G4160 两下 (G3588) G297 合而为 一 G1520 , (G2532) 拆毁 G3089 了中间隔断 (G3588) G5418 的墙 (G3588) G3320 ;	For G1063 he G846 is G2076 our G2257 peace G1515 , who made G4160 both G297 groups one G1520 and G2532 tore down G3089 the G3588 dividing G5418 wall G3320 of hostility G2189 . In G1722 his flesh G4561 ,
15	而且以 G1722 自己的 G846 身体 (G3588) G4561 废 掉 G2673 冤仇 (G3588) G2189 , 就是那记在 G1722 律法 G3588 G3551 上的规条 (G3588) G1785 G1378 , 为要 G2443 将两下 (G3588) G1417 借着 G1722 自己 (G846) 造成 G2936 一个 G1519 G1520 新 G2537 人 G444 , 如此便成就 G4160 了和睦 G1515 。	he made of no effect G2673 the G3588 law G3551 consisting of commands G1785 and expressed in G1722 regulations G1378 , so that G2443 he might create G2936 in G1722 himself G846 one G1520 new G2537 man G444 from the G3588 two G1417 , resulting in G4160 peace G1515 .
16	既在 G1722 十字架 (G846) 上灭了 G615 冤仇 (G3588) G2189 , 便借 G1223 这 G3588 十字架 G4716 使两下 (G3588) G297 归为 G1722 一 G1520 体 G4983 , 与 G2532 神 (G3588) G2316 和好 G604 了,	He did this so that G2532 he might reconcile G604 both G297 to God G2316 in G1722 one G1520 body G4983 through G1223 the G3588 cross G4716 by G1722 which G846 he put the G3588 hostility G2189 to death G615 .

17	并且 G2532 来 G2064 传 G2097 和平 G1515 的福音给你们 G5213 远处的 (G3588) G3112 人，也 G2532 (G1515) 给那近处的 (G3588) G1451 人。	He came G2064 and proclaimed the good news G2097 of peace G1515 to you G5213 who were far away G3112 and G2532 peace G1515 to those G3588 who were near G1451 .
18	因为 G3754 我们两下 (G3588) G297 借着 G1223 他 G846 被 (G1722) 一个 G1520 圣灵 G4151 所感 (G2192) ，得以进 (G3588) G4318 到 G4314 父 G3588 G3962 面前。	For G3754 through G1223 him G846 we both G297 have G2192 access G4318 in G1722 one G1520 spirit G4151 to G4314 the G3588 Father G3962 .
19	这样 G3767 G686 ，你们不再 G2075 G3765 作外人 G3581 和 G2532 客旅 G3941 ， (G235) 是 G2075 与圣徒 G3588 G40 同国 G4847 ， (G2532) 是神 (G3588) G2316 家里的人 G3609 了；	So then G686 G3767 you are G2075 no longer G3765 foreigners G3581 and G2532 strangers G3941 , but G235 fellow citizens G4847 with the G3588 saints G40 , and G2532 members of God's household G3609 ,
20	并且被建造 G2026 在使徒 G3588 G652 和 G2532 先知 G4396 的根基 G3588 G2310 上 G1909 ，有基督 G5547 耶稣 G2424 自己 G846 为 G5607 房角石 G204 ，	built G2026 on G1909 the G3588 foundation G2310 of the G3588 apostles G652 and G2532 prophets G4396 , with Christ G5547 Jesus G2424 himself G846 as the cornerstone G204 .
21	各 [或作：全 G3956 ] 房 G3619 靠 G1722 他 G3739 联络得合式 G4883 ，渐渐成 G837 为 G1519 主 [雅伟] G1722 G2962 的圣 G40 殿 G3485 。	In G1722 him G3739 the whole G3956 building G3619 , being put together G4883 , grows G837 into G1519 a holy G40 temple G3485 in G1722 the Lord G2962 .
22	你们 G5210 也 G2532 靠 G1722 他 G3739 同被建造 G4925 ，成为 G1519 神 G3588 G2316 借着 G1722 圣灵 G4151 居住的所在 G2732 。	In G1722 him G3739 you G5210 are also G2532 being built together G4925 for G1519 God's dwelling G2732 in G1722 the Spirit G4151 .

### 第 3 章

1	因此 G5127 G5484 ，我 G1473 保罗 G3972 为你们 G5216 外邦人 (G3588) G1484 作了基督 (G3588) G5547 耶稣 G2424 被囚的 G3588 G1198 ，替你们祈祷 [此句乃照对十四节所加] 。	For this reason G5127 G5484 , I G1473 , Paul G3972 , the G3588 prisoner of Christ G5547 Jesus G2424 on behalf of you G5216 Gentiles G1484 —
2	谅必 G1487 G1065 你们曾听见 G191 神 (G3588) G2316 赐恩 (G3588) G5485 给我，将关切你们 (G1519) G5209 的职分 (G3588) G3622 托付 (G3588) G1325 我 G3427 ，	you have heard G191 , haven't you, about the G3588 administration G3622 of God's grace G5485 that he gave G1325 to me G3427 for G1519 you G5209 ?
3	(G3754) 用 G2596 启示 G602 使我 G3427 知道 G1107 福音的奥秘 (G3588) G3466 ，正如 G2531 我以前略略 G1722 G3641 写过 G4270 的。	The G3588 mystery G3466 was made known G1107 to me G3427 by revelation G602 , as G2531 I have briefly G1722 G3641 written above G4270 .
4	你们念 G314 了，就 G4314 G3739 能 G1410 晓得 G3539 我 G3450 深知 (G3588) G4907 (G1722) 基督 (G3588) G5547 的奥秘 (G3588) G3466 。	By G4314 reading G314 this G3739 you are able G1410 to understand G3539 my G3450 insight G4907 into G1722 the G3588 mystery G3466 of Christ G5547 .

5	<p>这 G3739 奥秘在以前 G2087 的世代 G1074 没  G3756 有叫人 (G3588) (G5207) (G3588) G444 知道  G1107 , 像 G5613 如今 G3568 借着 G1722 圣灵  G4151 启示 G601 他的 G846 圣 (G3588) G40 使徒  G652 和 G2532 先知 G4396 一样。</p>	<p>This G3739 was not G3756 made known G1107 to people G3588 G5207 G3588  G444 in other G2087 generations G1074  as G5613 it is now G3568 revealed G601 to  his G846 holy G40 apostles G652 and G2532  prophets G4396 by G1722 the Spirit G4151 :</p>
6	<p>这奥秘就是外邦人 (G3588) G1484 在基督 G5547  耶稣 G2424 里 G1722 , 借着 G1223 福音 (G3588)  G2098 , 得以 G1511 同为后嗣 G4789 , (G2532) 同  为一体 G4954 , (G2532) 同蒙 G4830 应许 (G3588)  G1860 。</p>	<p>The G3588 Gentiles G1484 are G1511  coheirs G4789 , members of the same  body G4954 , and G2532 partners G4830 in  the G3588 promise G1860 in G1722  Christ G5547 Jesus G2424 through G1223  the G3588 gospel G2098 .</p>
7	<p>我作了 G1096 这 G3739 福音的执事 G1249 , 是  照 G2596 神 (G3588) G2316 的恩 (G3588) G5485 赐 ,  这恩赐 (G3588) G1431 是照 G2596 他 G846 运行  (G3588) G1753 的大能 (G3588) G1411 赐给 (G3588)  G1325 我 G3427 的。</p>	<p>I was made G1096 a servant G1249 of  this G3739 gospel by G2596 the G3588  gift G1431 of God's grace G5485 that was  given G1325 to me G3427 by G2596 the G3588  working G1753 of his G846 power G1411 .</p>
8	<p>我 G1698 本来比众 G3956 圣徒 G40 中最小的还  小 (G3588) G1647 , 然而他还赐 我这 G3778  恩典 (G3588) G5485 , 叫我把基督 (G3588) G5547 那  G3588 测不透的 G421 丰富 G4149 传给 G2097 外  邦人 (G3588) G1484 ,</p>	<p>This G3778 grace G5485 was given G1325 to  me G1698 — the G3588 least G1647 of  all G3956 the saints G40 — to  proclaim G2097 to the G3588 Gentiles G1484  the G3588 incalculable G421 riches G4149 of  Christ G5547 ,</p>
9	<p>又 G2532 使众人都明白 G5461 , 这 G5101 历代  (G3588) G165 以来 G575 隐藏 (G3588) G613 在 G1722  创造 (G3588) G2936 万物 (G3588) G3956 之神 (G3588)  G2316 里的奥秘 (G3588) G3466 是如何安排 (G3588)  G3622 的 ,</p>	<p>and G2532 to shed light for G5461 all G3956  about the G3588 administration G3622 of  the G3588 mystery G3466 hidden G613  for G575 ages G165 in G1722 God G2316 who  created G2936 all G3956 things.</p>
10	<p>为要 G2443 借着 G1223 教会 (G3588) G1577 使  (G1722) 天上 (G3588) G2032 执政的 (G3588) G746 、  (G2532) 掌权的 (G3588) G1849 , 现在 (G3568) 得知  G1107 神 (G3588) G2316 百般的 G4182 智慧 (G3588)  G4678 。</p>	<p>This is so that G2443 God's multi-  faceted G4182 wisdom G4678 may  now G3568 be made known G1107  through G1223 the G3588 church G1577 to  the G3588 rulers G746 and G2532  authorities G1849 in G1722 the G3588  heavens G2032 .</p>
11	<p>这是照 G2596 神从万世 (G3588) G165 以前 , 在  G1722 我们 G2257 主 (G3588) G2962 基督 (G3588)  G5547 耶稣 G2424 里所 G3739 定 G4160 的旨意  G4286 。</p>	<p>This is according to G2596 his  eternal G165 purpose G4286  accomplished G4160 in G1722 Christ G5547  Jesus G2424 our G2257 Lord G2962 .</p>
12	<p>我们因 G1223 信 (G3588) G4102 耶稣 (G846) , 就在  G1722 他 G3739 里面放胆无惧 G2192 (G3588)  G3954 , G2532 (G1722) 笃信不疑 G4006 的来到  G4318 神面前。</p>	<p>In G1722 him G3739 we have G2192  boldness G3954 and confident G4006  access G4318 through G1223 faith G4102 in  him G846 .</p>

13	所以 G1352 , 我求 G154 你们不要 G3361 因 G1722 我 G3450 为 G5228 你们 G5216 所受的患难 (G3588) G2347 丧胆 G1573 , 这 G3748 原是 G2076 你们的 G5216 荣耀 G1391 。	So then G1352 I ask G154 you not G3361 to be discouraged G1573 over G1722 my G3450 afflictions G2347 on your G5216 behalf G5228 , for they are G2076 your G5216 glory G1391 .
14	因此 G5127 G5484 , 我在父 (G3588) G3962 面前 G4314 屈 G2578 膝 (G3450) (G3588) G1119 ,	For this reason G5127 G5484 I kneel G2578 G3588 G1119 before G4314 the G3588 Father G3962
15	(天上 G1722 G3772 (G2532) 地上 G1909 G1093 的 各 [或作：全 G3956 ] 家 G3965 , 都是从 G1537 他 G3739 得名 G3687 。)	from G1537 whom G3739 every G3956 family G3965 in G1722 heaven G3772 and G2532 on G1909 earth G1093 is named G3687 .
16	求他按着 G2596 他 G846 丰盛的 (G3588) G4149 荣 耀 (G3588) G1391 , 借着 G1223 他的 G846 灵 (G3588) G4151 , 叫 G2443 (G1325) 你们 G5213 心 (G2080) (G3588) (G444) 里 G1519 的力量 G1411 刚强 G2901 起来 ,	I pray that G2443 he may grant G1325 you G5213 , according to G2596 the G3588 riches G4149 of his G846 glory G1391 , to be strengthened G2901 with power G1411 in G1519 your inner G2080 being G444 through G1223 his G846 Spirit G4151 ,
17	使基督 (G3588) G5547 因 G1223 你们的信 (G3588) G4102 , 住 G2730 在 G1722 你们 G5216 心里 (G3588) G2588 , 叫你们的爱心 (G1722) G26 有根 G4492 (G2532) 有基 G2311 ,	and that Christ G5547 may dwell G2730 in G1722 your G5216 hearts G2588 through G1223 faith G4102 . I pray that you, being rooted G4492 and G2532 firmly established G2311 in G1722 love G26 ,
18	(G2443) 能以 G1840 和众 G3956 圣徒 (G3588) G40 一同 G4862 明白 G2638 基督的爱是何等 G5101 长 (G3588) G3372 阔 (G2532) G4114 高 (G2532) G5311 深 (G2532) G899 ,	may be able G1840 to comprehend G2638 with G4862 all G3956 the G3588 saints G40 what G5101 is the G3588 length G3372 and G2532 width G4114 , height G5311 and G2532 depth G899 of God's love ,
19	并 G5037 知道 G1097 这爱 G26 (G3588) (G5547) 是 过于 (G3588) G5235 人所能测度 (G3588) G1108 的 , 便叫 G2443 神 (G3588) G2316 (G1519) 一切 G3956 所 充满的 G3588 G4138 , 充满 G4137 了你们 。	and G5037 to know G1097 Christ's love G26 that surpasses G5235 knowledge G1108 , so that G2443 you may be filled G4137 with G1519 all G3956 the G3588 fullness G4138 of God G2316 .
20	(G1161) 神 (G3588) 能 G1410 照着 G2596 运行 (G3588) G1754 在 G1722 我们 G2254 心里的大力 (G3588) G1411 充充足足 (G5228) G4057 的成就 G4160 一切 G3956 , (G3739) 超过 G5228 我们所求 G154 (G2228) 所想 G3539 的 。	Now G1161 to him who is able G1410 to do G4160 above G4053 and beyond G5228 all G3956 that G3739 we ask G154 or G2228 think G3539 according to G2596 the G3588 power G1411 that works G1754 in G1722 us G2254 —
21	但愿他 G846 在教会 (G3588) G1577 中 G1722 , 并 (G2532) 在基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 , 得 着荣耀 (G3588) G1391 , 直到 G1519 世世代代 G3956 (G3588) G1074 , 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 。阿们 G281 !	to him G846 be glory G1391 in G1722 the G3588 church G1577 and G2532 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 to G1519 all G3956 generations G1074 , forever and ever G165 G165 . Amen G281 .

## 第 4 章

<p>1 (G3767) 我 G1473 为 G1722 主 G2962 被囚的 (G3588) G1198 劝 G3870 你们 G5209 :既然 (G3739) 蒙召 G2564 , 行事为人 G4043 就当与蒙召 (G3588) G2821 的恩相称 G516 。</p>	<p>Therefore G3767   G1473 , the G3588 prisoner G1198 in G1722 the Lord G2962 , urge G3870 you G5209 to live G4043 worthy G516 of the G3588 calling G2821 you have received G2564 ,</p>
<p>2 (G3326) 凡事 G3956 谦虚 G5012 、 (G2532) 温柔 G5012 G4240 、 (G3326) 忍耐 G3115 , 用 G1722 爱心 G26 互相 G240 宽容 G430 ,</p>	<p>with G3326 all G3956 humility G5012 and G2532 gentleness G4240 , with G3326 patience G3115 , bearing with G430 one another G240 in G1722 love G26 ,</p>
<p>3 用 G1722 和平 (G3588) G1515 彼此联络 (G3588) G4886 , 竭力 G4704 保守 G5083 圣灵 (G3588) G4151 所赐合而为一 (G3588) G1775 的心。</p>	<p>making every effort G4704 to keep G5083 the G3588 unity G1775 of the G3588 Spirit G4151 through G1722 the G3588 bond G4886 of peace G1515 .</p>
<p>4 身体 G4983 只有一个 G1520 , (G2532) 圣灵 G4151 只有一个 G1520 , 正如 G2531 G2532 你们 G5216 蒙召 G2564 (G3588) G2821 同有 (G1722) 一个 G1520 指望 G1680 。</p>	<p>There is one G1520 body G4983 and G2532 one G1520 Spirit G4151 — just as G2531 you were called G2564 to G1722 one G3391 hope G1680 at your G5216 calling G2821 —</p>
<p>5 一 G1520 主 G2962 , 一 G1520 信 G4102 , 一 G1520 洗 G908 ,</p>	<p>one G1520 Lord G2962 , one G3391 faith G4102 , one G1520 baptism G908 ,</p>
<p>6 一 G1520 神 G2316 , (G2532) 就是众人 G3956 的 父 G3962 , (G3588) 超乎 G1909 众人 G3956 之 上 , (G2532) 贯乎 G1223 众人 G3956 之中 , 也 G2532 住在 G1722 众人 G3956 之内。</p>	<p>one G1520 God G2316 and G2532 Father G3962 of all G3956 , who is above G1909 all G3956 and G2532 through G1223 all G3956 and G2532 in G1722 all G3956 .</p>
<p>7 (G1161) 我们 G2257 各人 G1538 G1520 蒙 G1325 恩 (G3588) G5485 , 都是照 G2596 基督 (G3588) G5547 所量给 G3358 各人的恩赐 (G3588) G1431 。</p>	<p>Now G1161 grace G5485 was given G1325 to each G1538 one G1520 of us G2257 according to G2596 the G3588 measure G3358 of Christ's gift G1431 .</p>
<p>8 所以 G1352 经上说 G3004 : “他升上 G305 G1519 高天 G5311 的时候 , 捕掠 G162 了仇敌 G161 , G2532 将各样的恩赐 G1390 赏 G1325 给人 G3588 G444 。”</p>	<p>For G1352 it says G3004 : When He ascended G305 on G1519 high G5311 , He took prisoners into G162 captivity G161 ; He gave G1325 gifts G1390 to people G444 .</p>
<p>9 (既说 (G1161) (G3588) 升上 G305 (G5101) G2076 , 岂不是 G1487 G3361 (G3754) (G2532) 先降 G2597 在 G1519 地 G3588 G1093 下 (G3588) G2737 (G3313) 吗 ?</p>	<p>But G1161 what G5101 does "he ascended G305 " mean G2076 except G1487 G3361 that G3754 he also G2532 descended G2597 to G1519 the G3588 lower G2737 parts G3313 of the G3588 earth G1093 ?</p>
<p>10 那 (G846) 降下 (G3588) G2597 的 , 就是 G2076 (G2532) 远升 (G3588) G305 诸 G3956 天 (G3588) G3772 之上 G5231 要 (G2443) 充满 G4137 万有 (G3588) G3956 的。 )</p>	<p>The G3588 one who descended G2597 is G2076 also G2532 the G3588 one who ascended G305 far above G5231 all G3956 the G3588 heavens G3772 , to G2443 fill G4137 all G3956 things.</p>

11	(G2532) 他 G846 所賜 G1325 的，有 G3303 使徒 (G3588) G652 ，(G1161) 有先知 G3588 G4396 ， (G1161) 有传福音的 G3588 G2099 ，(G1161) 有牧 师 G3588 G4166 和 G2532 教师 G1320 ，	And G2532 he G846 himself gave G1325 some G3588 to be apostles G652 ， some G3588 prophets G4396 ， some G3588 evangelists G2099 ， some G3588 pastors G4166 and G2532 teachers G1320 ，
12	为要 G4314 成全 G3588 G2677 圣徒 G3588 G40 ， (G1519) 各尽其职 G2041 G1248 ，(G1519) 建立 G3619 基督 G3588 G5547 的身体 G3588 G4983 ，	equipping G2677 the G3588 saints G40 for G1519 the work G2041 of ministry G1248 ， to G1519 build up G3619 the G3588 body G4983 of Christ G5547 ，
13	直等到 G3360 我们众人 G3588 G3956 在真道 (G3588) G4102 上同归 G2658 于 G1519 一 G3588 G1775 ，(G2532) 认识 G3588 G1922 神 G3588 G2316 的儿子 G3588 G5207 ，得以 G1519 长大成人 G5046 G435 ，(G1519) 满有 G3588 G4138 基督 (G3588) G5547 长成 G2244 的身量 G3358 ，	until G3360 we all G3956 reach G2658 unity G1775 in the G3588 faith G4102 and G2532 in the G3588 knowledge G1922 of God's Son G5207 ， growing into G1519 maturity G5046 with G1519 a stature G2244 measured G3358 by Christ's fullness G4138 .
14	使 G2443 我们不再 G3371 作 G5600 小孩子 G3516 ，中了 G1722 人 G3588 G444 的诡计 G3588 G2940 和欺骗的法术 G1722 G3834 ，被一切 G3956 异教 G3588 G1319 之风 G417 摆动 G4064 ，(G2532) 飘来飘去 G2831 ，就随从 各样的异端 G3588 G4106 (G3588) G3180 ；	Then G2443 we will no longer G3371 be G5600 little children G3516 ， tossed by the waves G2831 and G2532 blown around G4064 by every G3956 wind G417 of teaching G1319 ， by G1722 human G444 cunning G2940 with G1722 cleverness G3834 in G4314 the G3588 techniques G3180 of deceit G4106 .
15	惟 G1161 用 G1722 爱心 G26 说诚实话 G226 ，凡 事 G3588 G3956 长进 G837 (G1519) (G846) ，连于 (G3739) (G2076) 元首 G3588 G2776 基督 G5547 ，	But G1161 speaking the truth G226 in G1722 love G26 ， let us grow G837 in every G3956 way into G1519 him G846 who G3739 is G2076 the G3588 head G2776 — Christ G5547 .
16	全 G3956 身 G3588 G4983 都靠 G1537 他 G3739 联 络 G4822 得合式 G4883 ，(G2532) 百节 G860 各按 G1223 各职，照着 G2596 各 G1538 体 G1520 G3313 的功用 G1753 G1722 G3358 彼此 G3956 相助 (G3588) G2024 ，便叫 G4160 身体 G3588 G4983 渐 渐增长 G3588 G838 ，(G1519) 在 G1722 爱 G26 中 建立 G3619 自己 G1438 。	From G1537 him G3739 the G3588 whole G3956 body G4983 fitted G4883 and G2532 knit together G4822 by G1223 every G3956 supporting G2024 ligament G860 ， promotes G4160 the G3588 growth G838 of the G3588 body G4983 for G1519 building up G3619 itself G1438 in G1722 love G26 by G2596 the proper G1520 working G1753 of each G1538 individual G3313 part .
17	所以 G5124 G3767 我说 G3004 ，且 G2532 在 G1722 主 G2962 里确实的说 G3143 ，你们 G5209 行事 G4043 不要 G3371 再像 G2531 外邦人 G3588 G1484 (G846) 存 G1722 虚妄 G3153 的心 G3588 G3563 行事 G4043 。	Therefore G3767 ， I say G3004 this G5124 and G2532 testify G3143 in G1722 the Lord G2962 : You G5209 should no longer G3371 live G4043 as G2531 the G3588 Gentiles G1484 live G4043 in G1722 the G3588 futility G3153 of their G846 thoughts G3563 .
18	他们 G5607 心地 G3588 G1271 昏昧 G4656 ，与 神 G3588 G2316 所赐的生命 G3588 G2222 隔绝 G526 了，都因 G1223 自己 G3588 (G5607) G1722 G846 无知 G3588 G52 ，(G1223) 心里 G3588 G2588 (G846) 刚硬 G3588 G4457 ；	They are G5607 darkened G4656 in their understanding G1271 ， excluded G526 from the G3588 life G2222 of God G2316 ， because of G1223 the G3588 ignorance G52 that is G5607 in G1722 them G846 and because of G1223 the G3588 hardness G4457 of their G846 hearts G2588 .

19	(G3748) 良心既然丧尽 G524 欲 (G3588) (G1438) G766 种种的 G2039 种种的 G3956 污秽 G167 。	, 就放纵 G3860 私行 G1519	They G3748 became callous G524 and gave themselves G1438 over G3860 to promiscuity G766 for G1519 the practice G2039 of every kind of impurity G167 with G1722 a desire for more and more G4124 .
20	你们 G5210 学 G3129 不是 G3756 了基督 (G3588) G5547 这样 G3779 。	, 却	But G1161 that is not G3756 how G3779 you G5210 came to know G3129 Christ G5547 ,
21	如果 (G1487) (G1065) 你们听过 G191 他的道, (G2532) 领了他 G846 的教 G1321 , (G2531) 学了他的 (G2076) G1722 (G3588) (G2424) 真理 G225 ,		assuming G1487 you heard about G191 him G846 and G2532 were taught G1321 by G1722 him G846 , as G2531 the truth G225 is G2076 in G1722 Jesus G2424 ,
22	就要 (G2596) 脱去 G659 行为 G391 旧人 G3588 , 这 G3588 旧人是因 G2596 私欲 G3588 G1939 的迷惑 G3588 G539 渐渐变坏 G5351 的;		to take off G659 your G5209 former G4387 way of life G391 , the G3588 old G3820 self G444 that is corrupted G5351 by G2596 deceitful G539 desires G1939 ,
23	又 G1161 要将你们的 G5216 心志 (G3588) G3563 (G3588) (G4151) 改换一新 G365 ,		to be renewed G365 in the G3588 spirit G4151 of your G5216 minds G3563 ,
24	并且 G2532 穿上 G1746 新人 G444 ; 这新人 (G3588) 是照着 G2596 神 G2316 的形像造的 G2936 , 有 G1722 真理 G225 的仁义 G1343 和 G2532 圣洁 G3742 。		and G2532 to put on G1746 the G3588 new G2537 self G444 , the G3588 one created G2936 according to G2596 God's likeness in G1722 righteousness G1343 and G2532 purity G3742 of the G3588 truth G225 .
25	所以 G1352 你们要弃绝 G659 谎言 (G3588) , 各人 G1538 与 G3326 (G846) 邻舍 (G3588) 说 G2980 实话 G225 , 因为 G3754 我们是 G2070 互相 G240 为肢体 G3196 。		Since you put away G659 lying G5579 , Speak G2980 the truth G225 , each G1538 one to G3326 his G846 neighbor G4139 , because G3754 we are G2070 members G3196 of one another G240 .
26	生气 G3710 却 G2532 不要 G3361 犯罪 G264 ; 不可 G3361 含 (G1909) (G5216) 怒 (G3588) G3950 到日 (G3588) G2246 落 G1931 ,		Be angry G3710 and G2532 do not G3361 sin G264 . Don't G3361 let the G3588 sun G2246 go down G1931 on G1909 your G5216 anger G3950 ,
27	也不可 G3366 给魔鬼 (G3588) G1228 留 G1325 地步 G5117 。		and don't give G1325 the G3588 devil G1228 an opportunity G5117 .
28	从前偷窃 G3588 G2813 的, 不要再 G3371 偷 G2813 ; (G1161) 总要 G3123 劳力 G2872 , 亲手 G5495 做 G2038 正经 G18 事, 就可 G2443 有余 G2192 分给 G3330 那缺少的 G5532 G2192 人。		Let the G3588 thief G2813 no longer G3371 steal G2813 . Instead G3123 , he is to do honest G18 work G2872 with his own G2398 hands G5495 , so that G2443 he has G2192 something to share G3330 with anyone in need G5532 G2192 .

29	污秽的 G4550 言语 G3056 一句不可 G3361 G3956 出 G1607 (G1537) (G5216) 口 G4750 , 只要 G235 随 事 (G4314) (G5532) 说造就 G3619 人 (G1487) G5100 的好话 G18 , 叫 G2443 听见的人 G3588 G191 得 G1325 益处 G5485 。	No G3361 foul G4550 language G3056 should come G1607 from G1537 your G5216 mouth G4750 , but G235 only what G5100 is good G18 for G4314 building up G3619 someone in need G5532 , so that G2443 it gives G1325 grace G5485 to those G3588 who hear G191 .
30	(G2532) 不要 G3361 叫神 G2316 的圣 G40 灵 G3588 G4151 担忧 G3076 ; 你们原是 G1722 G3739 受了 他的印记 G4972 , 等候 G1519 得赎 G629 的日子 G2250 来到。	And G2532 don't grieve G3076 God's Holy G40 Spirit G4151 . You were sealed G4972 by G1722 him G3739 for G1519 the day G2250 of redemption .
31	一切 G3956 苦毒 G4088 、 (G2532) 恼恨 G2372 、 (G2532) 怒怒 G3709 、 (G2532) 嘴闹 G2906 、 (G2532) 毁谤 G988 , 并 G4862 一切 G3956 的恶毒 G2549 〔或作：阴毒〕 , 都当从 G575 你们 G5216 中 间除掉 G142 ;	Let all G3956 bitterness G4088 , anger G2372 and G2532 wrath G3709 , shouting G2906 and G2532 slander G988 be removed G142 from G575 you G5216 , along with G4862 all G3956 malice G2549 .
32	并 G1161 要以 G1096 恩慈 G5543 相待 G1519 G240 , 存怜悯的心 G2155 , 彼此 G1438 饶恕 G5483 , (G2532) 正如 G2531 神 G2316 在基督里 G1722 G5547 饶恕了 G5483 你们 G5213 一样。	And G1161 be G1096 kind G5543 and compassionate G2155 to G1519 one another G240 , forgiving G5483 one another G1438 , just as G2531 God G2316 also G2532 forgave G5483 you G5213 in G1722 Christ G5547 .

## 第 5 章

1	所以 G3767 , 你们该 (G1096) 效法 G3402 神 (G3588) G2316 , 好像 G5613 蒙慈爱的 G27 儿女 G5043 一样。	Therefore G3767 , be G1096 imitators G3402 of God G2316 , as G5613 dearly loved G27 children G5043 ,
2	也 G2532 要凭 G1722 爱心 G26 行事 G4043 , 正 如 G2531 基督 (G3588) G5547 爱 G25 我们 G5209 , (G2532) 为 G5228 我们 G5216 舍了 G3860 自己 G1438 , 当作 G1519 馨香的 G2175 G3744 供物 G4376 和祭物 G2378 , 献与神 (G3588) G2316 。	and G2532 walk G4043 in G1722 love G26 , as G2531 Christ G5547 also G2532 loved G25 us G2248 and G2532 gave G3860 himself G1438 for G5228 us G2257 , a sacrificial G2378 and G2532 fragrant G3744 offering G4376 to God G2316 .
3	至于 G2532 淫乱 G4202 并 G1161 一切 G3956 污 秽 G167 , 或 G2228 是贪婪 G4124 , 在你们 G5213 中间 G1722 连题 G3687 都不可 (G3366) , 方 合 G2531 圣徒 G40 的体统 G4241 。	But G1161 sexual immorality G4202 and G2532 any G3956 impurity G167 or G2228 greed G4124 should not even G3366 be heard of G3687 among G1722 you G5213 , as G2531 is proper G4241 for saints G40 .
4	(G2532) 淫词 G151 、 (G2532) 妄语 G3473 , 和 (G2228) 戏笑的话 G2160 都 G3739 不 G3756 相宜 G433 ; 总要 G235 G3123 说感谢 G2169 的话。	Obscene G151 and G2532 foolish talking G3473 or G2228 crude joking G2160 are not G3756 suitable G433 , but G235 rather G3123 giving thanks G2169 .

5	因为 G1063 你们确实的 G1492 知道 G1097 (G5124) , 无论 (G3754) 是淫乱的 G4205 , (G2228) 是污秽的 G169 , (G2228) 是有贪心 G4123 的 , 在 G1722 基督 (G3588) G5547 和 G2532 神 G2316 的 国 (G3588) G932 里都 (G3956) 是 G2192 无 G3756 分 G2817 的。有贪心的 , 就 G3739 G2076 与拜偶像 的 G1496 一样。	For G1063 know G2467 and recognize G1097 this G5124 : Every G3956 sexually immoral G4205 or G2228 impure G169 or G2228 greedy G4123 person, who G3739 is an idolater G1496 , does not G3756 have G2192 an inheritance G2817 in G1722 the G3588 kingdom G932 of Christ G5547 and G2532 of God G2316 .
6	不要 G3367 被人虚浮的 G2756 话 G3056 欺哄 G538 (G5209) ; 因 G1223 这些事 G5023 , (G1063) 神 (G3588) G2316 的忿怒 (G3588) G3709 必临到 G2064 G1909 那悖逆 (G3588) G543 之子 (G3588) G5207 。	Let no one G3367 deceive G538 you with empty G2756 arguments G3056 , for G1063 God's wrath G3709 is coming G2064 on G1909 the G3588 disobedient G543 because of G1223 these things G5023 .
7	所以 G3767 , 你们不 G3361 要 G1096 与他们 G846 同伙 G4830 。	Therefore G3767 , do not G3361 become G1096 their G846 partners G4830 .
8	(G1063) 从前 G4218 你们是 G2258 暗昧的 G4655 , 但 G1161 如今 G3568 在 G1722 主 G2962 里面是光明的 G5457 , 行事为人 G4043 就当像 G5613 光明 G5457 的子女 G5043 。	For G1063 you were G2258 once G4218 darkness G4655 , but G1161 now G3568 you are light G5457 in G1722 the Lord G2962 . Live G4043 as G5613 children G5043 of light G5457 —
9	(G1063) 光明 (G3588) G5457 所结的果子 (G3588) G2590 就是 (G1722) 一切 G3956 良善 G19 、 (G2532) 公义 G1343 、 (G2532) 诚实 G225 。	for G1063 the G3588 fruit G2590 of the G3588 light G5457 consists of G1722 all G3956 goodness G19 , righteousness G1343 , and G2532 truth G225 —
10	总要察验 G1381 何 G5101 为 G2076 主 (G3588) G2962 所喜悦的 G2101 事。	testing G1381 what G5101 is G2076 pleasing G2101 to the G3588 Lord G2962 .
11	(G2532) 那暗昧 (G3588) G4655 无益的 G175 事 (G3588) G2041 , 不要 G3361 与人同行 G4790 , 倒要 G1161 G3123 (G2532) 责备 G1651 行这事的人；	Don't participate in G4790 the G3588 fruitless G175 works G2041 of darkness G4655 , but G1161 instead G3123 expose G1651 them.
12	因为 G1063 他们 G846 G5259 暗中 G2931 所行 G1096 的 (G3588) , 就是提起来 G3004 也 G2532 是 G2076 可耻的 G150 。	For G1063 it is G2076 shameful G150 even G2532 to mention G3004 what is done G1096 by G5259 them G846 in secret G2931 .
13	(G1161) 凡事 (G3588) G3956 受了责备 G1651 , 就 被 G5259 光 (G3588) G5457 显明 G5319 出来 , 因为 G1063 一切 G3956 能显明的 (G3588) G5319 就是 G2076 光 G5457 。	Everything G3956 exposed G1651 by G5259 the G3588 light G5457 is made visible G5319 ,
14	所以 G1352 主 G0 说 G3004 : “你这睡着的 (G3588) G2518 人当醒过来 G1453 , (G2532) 从 G1537 死 (G3588) G3498 里复活 G450 ! (G2532) 基 督 (G3588) G5547 就要光照 G2017 你 G4671 了。”	for G1063 what makes everything G3956 visible G5319 is G2076 light G5457 . Therefore G1352 it is said G3004 : Get up G1453 , sleeper G2518 , and G2532 rise up G450 from G1537 the G3588 dead G3498 , and G2532 Christ will shine on G2017 you G4671 .

15	(G3767) 你们要谨慎 G991 G199 (G4459) G4043 , 不要 G3361 像 G5613 愚昧人 G781 行事 G235 像 G5613 智慧人 G4680 。	Pay careful G199 attention, then G3767 , to G991 how G4459 you live G4043 — not G3361 as G5613 unwise G781 people but G235 as G5613 wise G4680 —
16	要爱惜 G1805 光阴 (G3588) G2540 , 因为 G3754 现 今的世代 (G3588) G2250 (G1526) 邪恶 G4190 。	making the most of G1805 the G3588 time G2540 , because G3754 the G3588 days G2250 are G1526 evil G4190 .
17	(G1223) (G5124) 不要 G3361 作 G1096 糊涂人 G878 , (G235) 要明白 G4920 主 [雅伟] (G3588) G2962 的旨意 (G3588) G2307 如何 G5101 。	So G1223 G5124 don't be G1096 foolish G878 , but G235 understand G4920 what G5101 the G3588 Lord's will G2307 is.
18	(G2532) 不要 G3361 醉 G3182 酒 G3631 , 酒 (G3739) 能使人 G1722 (G2076) 放荡 G810 ; 乃要 G235 被 G1722 圣灵 G4151 充满 G4137 。	And G2532 don't get drunk G3182 with wine G3631 , which G3739 leads to reckless living G810 , but G235 be filled G4137 by G1722 the Spirit G4151 :
19	当用诗章 G5568 、 (G2532) 颂词 G5215 、 (G2532) 灵 G4152 歌 G5603 、彼此 G1438 对说 G2980 , 口唱 G103 (G2532) 心和 (G5216) (G3588) G2588 的赞 美 G5567 主 [雅伟] (G3588) G2962 。	speaking G2980 to one another G1438 in G1722 psalms G5568 , hymns G5215 , and G2532 spiritual G4152 songs G5603 , singing G103 and G2532 making music G5567 with your G5216 heart G2588 to the G3588 Lord G2962 ,
20	(G5228) 凡事 G3956 要奉 G1722 我们 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的名 G3686 常常 G3842 感谢 G2168 父 G3962 (G2532) 神 (G3588) G2316 。	giving thanks G2168 always G3842 for G5228 everything G3956 to God G2316 the Father G3962 in G1722 the name G3686 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 ,
21	又当存 G1722 敬畏 G5401 基督 G5547 的心，彼 此 G240 顺服 G5293 。	submitting G5293 to one another G240 in G1722 the fear G5401 of Christ G5547 .
22	你们作妻子 (G3588) G1135 的，当顺服自己的 丈夫 (G3588) G435 , 如同 G5613 顺服主 (G3588) G2962 。	Wives G1135 , submit to your G2398 husbands G435 as G5613 to the G3588 Lord G2962 ,
23	因为 G3754 丈夫 G435 是 G2076 妻子 (G3588) G1135 的头 G2776 , (G2532) 如同 G5613 基督 (G3588) G5547 是教会 (G3588) G1577 的头 G2776 ; 他 G846 又 G2532 是 G2076 教会全体 (G3588) G4983 的救主 G4990 。	because G3754 the husband G435 is G2076 the head G2776 of the G3588 wife G1135 as G5613 Christ G5547 is the head G2776 of the G3588 church G1577 . He G846 is the Savior G4990 of the G3588 body G4983 .
24	(G235) 教会 (G3588) G1577 怎样 (G5613) 顺服 G5293 基督 (G3588) G5547 , 妻子 (G3588) G1135 也 G2532 要怎样 G3779 凡事 (G1722) G3956 顺服丈夫 G435 。	Now as G5613 the G3588 church G1577 submits G5293 to Christ G5547 , so G3779 also G2532 wives G1135 are to submit to their husbands G435 in G1722 everything G3956 .
25	你们作丈夫 (G3588) G435 的，要爱 G25 你们的 妻子 (G3588) G1135 , 正如 G2531 基督 (G3588) G5547 爱 G25 教会 (G3588) G1577 , (G2532) 为 G5228 教会 (G846) 舍 G3860 己 G1438 。	Husbands G435 , love G25 your wives G1135 , just as G2531 Christ G5547 loved G25 the G3588 church G1577 and G2532 gave G3860 himself G1438 for G5228 her G846

26	(G2443) (G846) 要用水 (G3588) G5204 借着 G1722 道 G4487 把教会洗 (G3588) G3067 净 (G2511) , 成为圣洁 G37 ,	to G2443 make her G846 holy G37 , cleansing G2511 her with the G3588 washing G3067 of water G5204 by G1722 the word G4487 .
27	可以 (G2443) 献 G3936 (G846) 给自己 G1438 , 作 个荣耀的 G1741 教会 (G3588) G1577 , 毫无 G3361 G2192 玷污 G4696 、 (G2228) 皱纹 G4512 等类 (G3588) G5108 的病 (G5100) , 乃 G235 (G2443) 是 G5600 圣洁 G40 (G2532) 没有瑕疵 G299 的。	He G846 did this to G2443 present G3936 the G3588 church G1577 to himself G1438 in splendor G1741 , without G3361 G2192 spot G4696 or G2228 wrinkle G4512 or G2228 anything G5100 like that G5108 , but G235 holy G40 and G2532 blameless G299 .
28	丈夫 (G3588) G435 也 G2532 当 G3784 照样 G3779 爱 G25 妻子 G1438 (G3588) G1135 , 如同 G5613 爱 自己的 G1438 身子 (G3588) G4983 ; (G3588) 爱 G25 妻子 (G3588) G1438 G1135 便是爱 G25 自己 G1438 了。	In the same way G3779 , husbands G435 are to love G25 their G1438 wives G1135 as G5613 their own G1438 bodies G4983 . He G3588 who loves G25 his G1438 wife G1135 loves G25 himself G1438 .
29	(G1063) 从来 G4218 没有人 G3762 恨恶 G3404 自 己的 G1438 身子 (G3588) G4561 , 总是 G235 保养 G1625 G1625 (G2532) 顾惜 G2282 (G846) , 正像 G2531 G2532 基督 (G3588) G5547 待教会 (G3588) G1577 一 样 ,	For G1063 no one G3762 ever G4218 hates G3404 his own G1438 flesh G4561 but G235 provides G1625 and G2532 cares for G2282 it G846 , just as G2531 Christ G5547 does for the G3588 church G1577 ,
30	因 G3754 我们是 G2070 他 G846 身上 (G3588) G4983 的肢体 G3196 [有古卷在此有：就是他的骨他的肉] 。	since G3754 we are G2070 members G3196 of his G846 body G4983 .
31	“为这个 G5127 缘故 G473 , 人 G444 要离开 G2641 父 (G846) (G3588) G3962 (G2532) 母 (G3588) G3384 , (G2532) 与 G4314 妻子 (G846) (G3588) G1135 连合 G4347 , (G2532) 二人 (G3588) G1417 成为 G2071 G1519 一 G1520 体 G4561 。”	For this reason G473 G5127 a man G444 will leave G2641 his G3588 father G3962 and G2532 mother G3384 and G2532 be joined G4347 to G4314 his G846 wife G1135 , and G2532 the G3588 two G1417 will become G2071 one G3391 flesh G4561 .
32	这 G5124 是 G2076 极大的 G3173 奥秘 (G3588) G3466 , 但 G1161 我 G1473 是指着 G1519 基督 G5547 和 G1519 G2532 教会 (G3588) G1577 说 G3004 的。	This G5124 mystery G3466 is G2076 profound G3173 , but G1161 I G1473 am talking G3004 about G1519 Christ G5547 and G2532 the G3588 church G1577 .
33	然而 G4133 G2532 , 你们 G5210 (G3588) 各人 G1520 G1538 都当 (G2596) (G3779) 爱 G25 妻子 (G1438) (G3588) G1135 , 如同 G5613 爱自己 G1438 一样 。 (G1161) 妻子 (G3588) G1135 也当 (G2443) 敬 重 G5399 她的丈夫 (G3588) G435 。	To sum up G4133 G2532 , each G1538 one G1520 of you G5210 is to love G25 his G1438 wife G1135 as G5613 himself G1438 , and G1161 the G3588 wife G1135 is to respect G5399 her husband G435 .

## 第 6 章

1	你们作儿女 (G3588) G5043 的 , 要在 G1722 主 G2962 里听从 G5219 (G5216) 父母 (G3588) G1118 , (G1063) 这 G5124 是 G2076 理所当然 (G1342) 的。	Children G5043 , obey G5219 your G5216 parents G1118 in G1722 the Lord G2962 , because G1063 this G5124 is G2076 right .
---	---	---

2	<p>“要孝敬 父 (G3588) G3962 (G2532) 母 (G3588) G3384 , 使 你 得 福 G2095 , (G2532) (G2071) 在 世 (G3588) G1093 长寿 G3118 。” 这 G3748 是 G2076 第一 G4413 条带 G1722 应许 G1860 的诫命 G1785 。</p>	<p>Honor <sup>G5091</sup> your <sup>G4675</sup> father <sup>G3962</sup> and <sup>G2532</sup> mother <sup>G3384</sup>, which is <sup>G2076</sup> the first <sup>G4413</sup> commandment <sup>G1785</sup> with <sup>G1722</sup> a promise <sup>G1860</sup>,</p>
3	见上节	<p>so that <sup>G2443</sup> it may go <sup>G1096</sup> well <sup>G2095</sup> with you <sup>G4671</sup> and <sup>G2532</sup> that you may have <sup>G2071</sup> a long life <sup>G3118</sup> in <sup>G1909</sup> the <sup>G3588</sup> land <sup>G1093</sup>.</p>
4	<p>(G2532) 你们作父亲 (G3588) G3962 的, 不要 G3361 惹 (G5216) 儿女 (G3588) G5043 的气 G3949 , 只要 (G235) 照着 G1722 主 G2962 的教训 G3809 和 G2532 警戒 G3559 养育 G1625 他们 G846 。</p>	<p>Fathers <sup>G3962</sup>, don't stir up anger in <sup>G3949</sup> your <sup>G5216</sup> children <sup>G5043</sup>, but <sup>G235</sup> bring them <sup>G846</sup> up <sup>G1625</sup> in <sup>G1722</sup> the training <sup>G3809</sup> and <sup>G2532</sup> instruction <sup>G3559</sup> of the Lord <sup>G2962</sup>.</p>
5	<p>你们作仆人 (G3588) G1401 的, 要 (G3326) 惧怕 G5401 (G2532) 战兢 G5156 , 用 G1722 (G5216) 诚实 G572 的心 (G3588) G2588 听从 G5219 (G2596) 你们肉身 G4561 的主人 (G3588) G2962 , 好像 G5613 听从基督 (G3588) G5547 一般。</p>	<p>Slaves <sup>G1401</sup> , obey <sup>G5219</sup> your human <sup>G4561</sup> masters <sup>G2962</sup> with <sup>G3326</sup> fear <sup>G5401</sup> and <sup>G2532</sup> trembling <sup>G5156</sup>, in <sup>G1722</sup> the sincerity <sup>G572</sup> of your <sup>G5216</sup> heart <sup>G2588</sup> , as <sup>G5613</sup> you would Christ <sup>G5547</sup>.</p>
6	<p>不要 G3361 只在眼前事奉 G2596 G3787 , 像 G5613 是讨人喜欢的 G441 , (G235) 要像 G5613 基督 G5547 的仆人 G1401 , 从 G1537 心 G5590 里遵行 G4160 神 (G3588) G2316 的旨意 (G3588) G2307 。</p>	<p>Don't work only while being watched <sup>G3787</sup> , as <sup>G5613</sup> people- pleasers <sup>G441</sup> , but <sup>G235</sup> as <sup>G5613</sup> slaves <sup>G1401</sup> of Christ <sup>G5547</sup> , do <sup>G4160</sup> God's will <sup>G2307</sup> from <sup>G1537</sup> your heart <sup>G5590</sup>.</p>
7	<p>甘心 (G3326) G2133 事奉 G1398 , 好像 G5613 服事主 (G3588) G2962 , (G2532) 不 G3756 像服事人 G444 。</p>	<p>Serve <sup>G1398</sup> with <sup>G3326</sup> a good attitude <sup>G2133</sup> , as <sup>G5613</sup> to the <sup>G3588</sup> Lord <sup>G2962</sup> and <sup>G2532</sup> not <sup>G3756</sup> to people <sup>G444</sup> ,</p>
8	<p>因为 G3754 晓得 G1492 (G1437) 各人 G1538 所行 G4160 的 (G5100) 善 G18 事, 不论是 G1535 为奴的 G1401 , 是 (G1535) 自主的 G1658 , 都必按所行的 (G5124) 得 (G2865) (G3844) 主 G2962 的赏赐。</p>	<p>knowing <sup>G1492</sup> that <sup>G3754</sup> whatever <sup>G1437</sup> <sup>G5100</sup> good <sup>G18</sup> each <sup>G1538</sup> one does <sup>G4160</sup> , slave <sup>G1401</sup> or <sup>G1535</sup> free <sup>G1658</sup> , he will receive this <sup>G5124</sup> back <sup>G2865</sup> from <sup>G3844</sup> the Lord <sup>G2962</sup>.</p>
9	<p>(G2532) 你们作主人 (G3588) G2962 的, 待 G4160 仆人 (G846) 也是一理 (G3588) (G846) , 不要 G447 威吓 (G3588) G547 他们。因为知道 G1492 , (G3754) 他们 G846 和 G2532 你们 G5216 同 G2532 有一位主 (G3588) G2962 (G2076) 在 G1722 天上 G3772 ; (G3844) 他 G846 并 G2532 (G2076) 不 G3756 偏待 G4382 人。</p>	<p>And <sup>G2532</sup> masters <sup>G2962</sup> , treat <sup>G4160</sup> G4314 your slaves <sup>G846</sup> the <sup>G3588</sup> same <sup>G846</sup> way, without threatening <sup>G447</sup> G547 them, because you know <sup>G1492</sup> that <sup>G3754</sup> both their <sup>G846</sup> Master <sup>G2962</sup> and <sup>G2532</sup> G2532 yours <sup>G5216</sup> is <sup>G2076</sup> in <sup>G1722</sup> heaven <sup>G3772</sup> , and <sup>G2532</sup> there is <sup>G2076</sup> no <sup>G3756</sup> favoritism <sup>G4382</sup> with <sup>G3844</sup> him <sup>G846</sup>.</p>
10	<p>我还有末了 (G3588) (G3064) 的话: 你们要靠着 G1722 主 G2962 , (G2532) 倚赖 (G1722) 他的 G846 大能 (G3588) G2479 大力 (G3588) G2904 作刚强 G1743 的人。</p>	<p>Finally <sup>G3064</sup> , be strengthened <sup>G1743</sup> by <sup>G1722</sup> the Lord <sup>G2962</sup> and <sup>G2532</sup> by <sup>G1722</sup> his <sup>G846</sup> vast <sup>G2904</sup> strength <sup>G2479</sup>.</p>

11 要穿戴 G1746 神 (G3588) G2316 所赐的全副军装 (G3588) G3833 , 就 (G4314) (G5209) 能 (G3588) G1410 抵挡 G2476 G4314 魔鬼 (G3588) G1228 的诡计 (G3588) G3180 。	Put on G1746 the G3588 full armor G3833 of God G2316 so that G4314 you G5209 can G1410 stand G2476 against G4314 the G3588 schemes G3180 of the devil G1228 .
12 因 G3754 我们 G2254 并不 G3756 是 G2076 与 G4314 属血气的 (G4561) (G2532) (G129) 争战 [原文作摔跤 (G3588) G3823 ; 下同] , 乃是 G235 与 G4314 那些 G3588 执政的 G746 、 (G4314) 掌权的 (G3588) G1849 、 (G4314) 管辖这 G5127 幽暗 (G3588) G4655 世界 (G3588) G2888 的, 以及 (G4314) (G1722) 天空 (G3588) G2032 属灵气的 (G3588) G4152 恶魔 (G3588) G4189 争战。	For G3754 our G2254 struggle G3823 is not G3756 against G4314 flesh G4561 and G2532 blood G129 , but G235 against G4314 the G3588 rulers G746 , against G4314 the G3588 authorities G1849 , against G4314 the G3588 cosmic powers G2888 of this G5127 darkness G4655 , against G4314 evil G4189 , spiritual G4152 forces in G1722 the G3588 heavens G2032 .
13 所以 G1223 G5124 , 要拿起 G353 神 (G3588) G2316 所赐的全副军装 (G3588) G3833 , 好在 G2443 G1722 磨难的 (G3588) G4190 日子 (G3588) G2250 抵挡 (G1410) G436 仇敌, 并且 G2532 成就 G2716 了一切 G537 , 还能站立 G2476 得住。	For this reason G1223 G5124 take up G353 the G3588 full armor G3833 of God G2316 , so that G2443 you may be able G1410 to resist G436 in G1722 the G3588 evil G4190 day G2250 , and G2532 having prepared G2716 everything G537 , to take your stand .
14 所以 G3767 要站 G2476 稳了, 用 G1722 真理 G225 当作带子束 G4024 (G5216) 腰 (G3588) G3751 , (G2532) 用 (G1746) 公义 (G3588) G1343 当作护心镜 (G3588) G2382 遮胸 ,	Stand G2476 , therefore G3767 with G1722 truth G225 like a belt around G4024 your G5216 waist G3751 , righteousness G1343 like armor on G1746 your chest G2382 ,
15 又 G2532 用 G1722 平安 (G3588) G1515 的福音 (G3588) G2098 当作预备 G2091 走路的鞋穿在 G5265 脚 (G3588) G4228 上。	and G2532 your feet G4228 sandaled G5265 with G1722 readiness G2091 for the G3588 gospel G2098 of peace G1515 .
16 此外 (G1722) (G3956) , 又拿着 G353 信德 (G3588) G4102 当作藤牌 (G3588) G2375 , (G1722) (G3739) 可以 G1410 灭尽 G4570 那 G3588 恶者 G4190 一切的 G3956 火 (G3588) G4448 箭 (G3588) G956 ;	In G1722 every G3956 situation take up G353 the G3588 shield G2375 of faith G4102 with G1722 which G3739 you can G1410 extinguish G4570 all G3956 the G3588 flaming G4448 arrows G956 of the G3588 evil G4190 one.
17 并 G2532 戴上 (G1209) 救恩 (G3588) G4992 的头盔 (G3588) G4030 , (G2532) 拿着圣灵 (G3588) G4151 的宝剑 (G3588) G3162 , 就 G3739 是 G2076 神 G2316 的道 G4487 ;	Take G1209 the G3588 helmet G4030 of salvation G4992 and G2532 the sword G3162 of the G3588 Spirit G4151 — which G3739 is G2076 the word G4487 of God G2316 .
18 靠着 G1722 圣灵 G4151 , 随时 G1722 G3956 G2540 多方 G1223 G3956 祷告 G4336 (G4335) (G2532) 祈求 G1162 ; 并 G2532 要在 G1519 此 G846 哲醒 G69 (G1722) 不倦 (G3956) (G4343) , (G2532) 为 G4012 众 G3956 圣徒 (G3588) G40 祈求 G1162 ,	Pray G4336 at G1722 all G3956 times G2540 in G1722 the Spirit G4151 with G1223 every G3956 prayer G4335 and G2532 request G1162 , and G2532 stay alert G69 with G1722 all G3956 perseverance G4343 and G2532 intercession G1162 for G4012 all G3956 the G3588 saints G40 .

19	也 G2532 为 G5228 我 G1700 祈求，使 (G2443) 我 G3427 得着 (G1325) 口才 (G3056)，能以 G1722 放 胆 (G1722) G3954 开 G457 (G3450) 口 (G3588) G4750 讲明 G1107 福音 (G3588) G2098 的奥秘 (G3588) G3466 ，	Pray also G2532 for G5228 me G1473 , that G2443 the message G3056 may be given G1325 to me G3427 when G1722 I open G457 my G3450 mouth G4750 to make known G1107 with G1722 boldness G3954 the G3588 mystery G3466 of the G3588 gospel G2098 .
20	我为 G5228 这 G3739 福音的奥秘作了带 G1722 锁链 G254 的使者 G4243 ，并使 (G2443) (G1722) (G846) 我 G3165 照着 G5613 当尽的本分 放 胆 G3955 讲论 G2980 。	For G5228 this G3739 I am an ambassador G4243 in G1722 chains G254 . Pray that G2443 I might be bold enough G3955 to speak G2980 about G1722 it G846 as G5613 G3165 I should G1163
21	今有所亲爱 (G3588) G27 、(G2532) 忠心 G4103 事 奉 (G1249) 主 (G1722) G2962 的兄弟 G80 推基古 G5190 ，他要把 (G3588) (G2596) 我 G1691 的事 情，并 (G2532) 我的景况如何 G5101 (G4238) 全 G3956 告诉 G1107 你们 G5213 ，(G1161) 叫 G2443 你们 G5210 知道 G1492 。	Tychicus G5190 , our dearly loved G27 brother G80 and G2532 faithful G4103 servant G1249 in G1722 the Lord G2962 , will tell G1107 you G5213 all G3956 the news about G2596 me G1691 so that G2443 you G5210 may be informed G1492 .
22	我特意 (G1519) (G5124) (G846) 打发 G3992 他 (G3739) 到 G4314 你们 G5209 那里去，好叫 G2443 你们 知道 G1097 我们的 G2257 光景 (G3588) (G4012) ， 又 G2532 叫他安慰 G3870 你们的 G5216 心 (G3588) G2588 。	I am sending G3992 him G3739 to G4314 you G5209 for G1519 this G5124 very G846 reason, to G2443 let you know G1097 how we G2257 are and G2532 to encourage G3870 your G5216 hearts G2588 .
23	愿平安 G1515 、(G2532) 仁爱 G26 、(G3326) 信心 G4102 、从 G575 父 G3962 神 G2316 和 G2532 主 G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 归与弟兄们 (G3588) G80 !	Peace G1515 to the G3588 brothers and sisters G80 , and G2532 love G26 with G3326 faith G4102 , from G575 God G2316 the Father G3962 and G2532 the Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547
24	并愿所有 G3956 (G3588) 诚心 (G1722) (G861) 爱 G25 我们 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的人都蒙 (G3326) 恩惠 (G3588) G5485 !	Grace G5485 be with G3326 all G3956 who have undying G861 love G25 for G1722 our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 .